

行政院文建會及所屬各機關出國報告
(出國類別：其他)

英國相關文化設施暨愛丁堡藝術節

考察報告

服務機關：行政院文化建設委員會

姓名職稱：第三處副處長 禡洪濤

第三處科長 張裕銓

派赴國家：英國

出國期間：2008年8月17日至23日

報告日期：2008年11月8日

目次

壹、前言

貳、參訪行程

參、重要行程紀要

一、倫敦

二、愛丁堡

肆、心得與建議

伍、參訪圖片資料

壹、前言

為拓展國際文化工作，本會於 1992-1994 年間以紐約及巴黎為據點，分別成立海外文化中心，以引介台灣展演節目於國際社會，開啟國際社會進一步了解台灣當代文化發展的櫥窗。經過十多年的經營與努力，紐約及巴黎兩文化中心已為台灣對歐美文化交流兩大重要平台，逐步串聯起歐美地區文化網絡，對促進了解、提昇文化工作的效能，拓展文化外交工作，績效斐然，有目共睹，不但充分顯現國際文化交流工作對提升台灣的國際能見度的重要性與必要性，更證明台灣的表演團隊居間扮演了極具關鍵角色。

本會巴黎台灣文化中心民國 83 年成立以來即積極拓展法國與歐洲其他地區的文化交流，目前世界三大藝術節，包括法國亞維儂藝術節、美國紐約下一波藝術節及英國愛丁堡國際藝術節，迄今僅剩愛丁堡國際藝術節尚未邀請台灣團隊前往演出。

倫敦為世界藝術之都，愛丁堡國際藝術節更是世界知名大型綜合性藝術節之一，每年均吸引無數團隊及全世界成千上萬藝文愛好者前往參與，今年辦理時間為 8 月 8 日至 31 日。本次考察以英國倫敦及愛丁堡為主，行程為 8 月 17 日至 23 日。目的旨在參訪藝術節及拜會主辦單位與相關演藝機構，洽談雙方加強合作交流事宜，同時了解當代表演藝術趨勢及發展現況，並藉此機會觀摩學習該藝術節辦理情形，以作為未來相關業務規劃之參考。

貳、參訪行程

8月17日（星期日）

- 09:00 糕副處長偕同張科長搭乘長榮航空 BR0067 班
機啟程往倫敦
- 19:15 抵達倫敦希斯洛國際機場

8月18日（星期一）

- 09:00 參觀英國國會大廈
- 12:00 拜會駐英國代表處並餐敘
- 14:30 參觀國家畫廊
- 16:30 參觀大英博物館

8月19日（星期二）

- 09:00 參觀莎士比亞圓形劇院
- 14:30 參觀皇家歌劇院
- 19:00 觀賞亞伯特音樂廳演出

8月20日（星期三）

- 08:00 搭火車前往愛丁堡
- 13:30 參訪愛丁堡藝穗節
- 14:00 拜會駐愛丁堡辦事處
- 14:30 拜會愛丁堡藝術節總監
- 19:30 欣賞教堂音樂會

8月21日（星期四）

09:00 參觀愛丁堡皇宮
11:00 參訪愛丁堡古堡
14:00 訪視愛丁堡藝術節及藝穗節表演活動
19:00 觀賞愛丁堡軍樂節演出

8月22日(星期五)

08:00 搭火車返回倫敦
12:30 駐英國代表處新聞組邀宴
17:30 搭火車前往機場

8月23日(星期六)

21:00 返抵桃園中正國際機場

參、重要行程紀要

一、倫敦

(一) 參觀英國國會大廈及西敏寺

禚副處長與張科長一行於用過早餐後，搭乘倫敦地鐵前往位於泰晤士河旁的國會大廈參觀，國會大廈南北兩側分別是知名的大笨鐘及維多利亞塔大廈，建築宏偉壯觀，不愧是當今世界民主議會制度的象徵。由於國會門禁森嚴，因此，欲進入國會大廈手續相當繁複，首先得先至離國會大廈 5 分鐘的售票地點買票，然後再前往指定地點依序排隊進入行李檢查區檢查行李及拍照，且進場人數均有限制，到了參觀區需再等候約 30 分鐘，才能由當地導遊集體帶領下展開參觀行程。

目前的國會大廈是於 1852 年遭火災焚毀後重建的建築物，其內部房間設有多達 1000 間，走廊總長達三公里以上，中央大廳兩側分別為上議院與下議院，各院設有藝廊及國王的休息室和更衣室。內部裝潢美侖美奐、金碧輝煌，大笨鐘則於 1895 年時興建完成，鐘樓高近百公尺，上面的掛鐘據說重達 13 噸，其所顯示的時間則與格林威治一樣精準。

西敏寺為一歌德式建築，教堂內有許多國王、皇后、詩

人的墓碑或紀念碑，歷代君王的加冕儀式，王室的婚喪喜慶及國家的重要慶典活動均於此地舉行，結束參觀後轉往駐英代表處拜會。

（二） 拜會駐英國代表處

英國代表處座落於倫敦市中心區，在維多利亞車站附近，為一棟歷史建築。由於本會在英國並無派駐人員，因此在英國相關之文化交流業務，代表處僅能責成文化組或新聞組視人力狀況兼辦，例如去年北一女中至愛丁堡參加軍樂節演出，駐英代表處全體動員，上至代表下至秘書，在不影響業務的前提下，輪流至愛丁堡協助支援愛丁堡辦事處辦理各項聯繫、協調及接待等工作。在會晤中駐英文化組林組長甚至不諱言表示，由於其本身業務繁忙，加上對文化業務並不了解，因此希望爾後若有類似英國文化協會的重要會議或活動，建請由本會駐巴黎文化中心派員出席為宜。

（三） 參觀大英博物館及國家美術館

大英博物館舉世聞名，為世界最早成立的博物館也是為全球數一數二的博物館，成立於 1759 年，館藏非常豐富，超過 700 萬件作品，幾乎網羅了歐洲、亞洲、大洋洲、美洲和非洲等五大洲的重要文化遺產，展品包括雕塑、繪畫、石器

金銀、銅器及玻璃等重要文物，館內分為幾大展區，其中埃及文物為該館展出重點。國家美術館位於特拉法家廣場北側，是英國最具代表性的美術館，館內以收藏 13-16 世紀的歐洲名畫為主，收藏超過 2300 件以上的繪畫作品。其建築物採科林斯式列柱搭配圓形屋頂建築物，本身即為一件大型藝術品，極具可看性。和大英博物館一樣國家美術館也是開放大眾免費參觀。

（四）參訪巴比肯中心、莎士比亞圓形劇場及皇家亞伯特音樂廳

巴比肯中心完成於 1982 年，佔地面積地上五樓地下五樓，該中心前廣場設有人工噴水池，內部設有演奏廳、大劇場等大型設施，此外，還有電影院、美術館、圖書館、餐廳、禮品點等，建築物外部相當寬敞，台灣團隊雲門舞集與優劇場曾於分別於 2001、2002 年應邀請前往當地演出，獲得好評。

莎士比亞圓形劇場其建造者為美國演員，此人為了重現 400 年前莎士比亞時代的劇場風貌經由募款而設置，展出內容包括劇場歷史與重建過程等內容相當豐富，頗具可看性，為全球愛好戲劇的觀光客必遊之地。

皇家亞伯特音樂廳位於亞伯特紀念碑正面，為一巨大圓

頂劇場，設計構想緣於羅馬的圓形劇場，座位多達 8500 位，經常有古典樂的演出。

二、愛丁堡

（一）拜會愛丁堡藝術節藝術 Jonathan Mills 總監

禡副處長洪濤與張科長裕銓一行於本（98）年 8 月 21 日下午 2 時 30 分，由駐愛丁堡辦事處程處長其蘅陪同，前往愛丁堡國際藝術節辦公室拜會 Jonathan Mills 總監。M 總監表示同意受邀於明（98）年 1 月來台灣訪問，預計停留三天，將擇優選取優秀團隊參加 2011 年愛丁堡國際藝術節演出，屆時將請本會協助安排參訪具台灣特色之表演團隊。

禡副處長對 M 總監同意來台訪問除表示熱烈歡迎外，會談結束前特致贈紀念品及相關文宣資料，包括本會出版之世紀展演 DVD、表演藝術專刊及雲門、優劇團、采風樂坊等團隊之資料供渠參考。

（二）參訪愛丁堡藝穗節及訪視高雄左派劇團

愛丁堡藝穗節已經舉辦 61 屆，為非官方活動，表演內容五花八門，類似法國亞維儂「OFF」藝術節，藝穗節除供遊客高水平的表演節目外，也是世界諸多重要藝術節節目總監及表演藝術經紀人挑選節目的場合。國際藝穗節辦理期間，不

但吸引數以千計的國際知名的藝術表演者前來獻藝，更招來 20 餘萬為數可觀的國際觀光客前來朝聖，演出團體如何獲得觀光客的青睞，就顯得非常重要，因此，所有演出團體無不絞盡腦汁，花招百出各顯神通進行各種自我宣傳，務求能增加票房收入。

本次考察發現韓國團隊不論是遊街宣傳或各種海報專刊數量都相當可觀，能見度也頗高，惟二次向藝穗節售票中心購買韓國團體的門票，卻二度遭到韓國團隊臨時取消演出，以致白跑一趟，實為美中不足之處。最後改購音樂會票卷，該場音樂會雖在教堂演出，但卻座無虛席，現場擠滿了觀眾，在歐洲藝文欣賞人口之多，令人印象深刻。

（三）觀賞愛丁堡軍樂節演出

愛丁堡軍樂節舉世聞名，創立於 1950 年，軍樂節之演出場地就位於舉世聞名的愛丁堡古堡前廣場，在近一個月的演出中，因其特殊的表演風格，每年均吸引來自全世界各地大批的觀光客。為觀賞該軍樂節演出，禡副處長與張科長一行於清晨就抵達軍樂節辦公室門口排隊，在等候 1 小時後，終於買到票卷，但由於便宜票價早已被搶購一空，最後只得花更高的價錢，購買一張 40 英鎊的門票。

演出當晚，觀眾十分踴躍，惟由於天公不作美，在進場前已開始下起雨來，加上北國天冷入夜以後氣溫驟降，而且開演後雨勢越來越大，不曾停歇，整晚演出節目就在大雨中進行，全身又溼又冷中欣賞表演的經驗，讓人終身難忘。

在愛丁堡軍樂節是唯一具有超強的吸票能力的節目，因此其營運不須靠公部門支持，其演出亦成為每年前往愛丁堡朝聖的遊客必然選擇的節目。

肆、心得與建議：

本次出國行程由於只有七天，扣除搭機路程，實際參訪時間不滿五天，因此相關之行程安排非常緊湊，總計在倫敦停留不滿三天、愛丁堡二天，參訪重點包括參觀英國國會大廈、拜會駐英國代表處、參觀國家畫廊、參觀大英博物館、參觀莎士比亞圓形劇院、參觀皇家歌劇院、觀賞亞伯特音樂廳演出、拜會愛丁堡藝術節及藝穗節主辦單位、觀賞愛丁堡軍樂節演出情形等等，謹就此次出國訪察感想，提出下列幾

點心得與建議，以作為本會爾後推動相關業務之參考：

一、利用本次參訪機會成功洽邀愛丁堡藝術節藝術總監 Jonathan Mills 訪台，應是此行最大收穫。以往本會曾大力協助國內團隊參與世界各重要藝術節，諸如法國亞維儂藝術節、美國紐約下一波藝術節、里昂國際雙年舞蹈節、挪威貝爾根國際藝術節、莫斯科契可夫國際藝術節、美國雅各之枕舞蹈節、美國司帕勒特藝術節、威尼斯美術雙年展及建築雙年展等等，均有台灣團隊的足跡，唯獨世界最知名的愛丁堡藝術節迄今尚未有台灣團隊受邀前往演出，該藝術節總監 Jonathan Mills 已同意訪台挑選團隊，相信不久的將來，台灣團隊也能攻下愛丁堡這座灘頭堡。

二、為作好接待愛丁堡藝術節藝術總監 Jonathan Mills 總監訪台挑選團隊及相關參訪事宜，本會與巴文中心宜上緊發條及早與 M 總監保持密切聯繫，並積極主動持續推動後續訪台相關事宜。

三、近年來急速在世界舞台竄起的韓國團隊在政府的大力支持下，今年以集體戰方式集中在一個固定的劇院演出，並統一製作製相關文宣，其專刊文宣資料相當多，在街頭都到處可清楚看到韓國團隊的專刊及大型宣傳海報進行行銷，作法頗值得台灣參考。由於本會尚未在愛丁堡藝術節有過類似活動，因此，建議未來可規劃類似專案計畫，其初期作法可參照近來本會在亞維儂推出台灣小劇場的表演，以有效推介團隊至國際舞台，同時增進國家能見度。

四、本會目前於歐洲地區只有巴文中心一個駐外據點，因此法國以外許多地區及國家之文化交流業務均有賴駐地館處的支援及協助，才能有更多的交流計畫。但因為各部會所屬之駐外館處均有其本身致力辦理的核心業務，而且限於人力及經費往往無法有效協助本會推展更多的文化交流，例如教育部文化組林組長文通於餐敘中提及，英國文化交流協會曾邀請駐倫敦的世界各國文化主管參訪，出席之各國之代表均為文化部人員參加，唯獨台灣應邀參加的人員是主管教育的駐外人員。不僅凸

顯台灣駐外館處教育部文化組對外名稱名實不相符的問題，就連外國人都容易混淆。另外長久以來因為政府相關單位並未正視教育部文化組的對外名義問題，以致嚴重影響本會爭取設置駐外文化據點。因此，儘速設法解決本會駐外法源，實為本會目前全面拓展國際文化交流當務之急。

五、愛丁堡藝術節最具吸引力的部份，應為愛丁堡軍樂節莫屬，由於愛丁堡獨特的地理位置，及具有許多悠久歷史古蹟、文化資產再搭配藝術活動，在各種條件配合之下造就出其龐大的觀光旅遊人潮。而且歐美國家經濟發展成熟，一般民眾已將休閒度假當作日常生活的一部份，也是藝術節成功因素之一。另外，愛丁堡藝術節的成功經營，可說是利用地方傳統古蹟資源發展觀光，再透過古蹟發展文化旅遊的最佳見證。

六、本次參訪愛丁堡藝穗節，發覺本年藝穗節在票務運作方面出現很大問題，從我們二度購票，結果到了現場才發現取消演出情形可資證明，而且都是韓國節目取消演出而

票務中心仍繼續出售票卷。本次台灣團隊只有左派劇團參加藝穗節的演出，惟整體票房不盡理想，建議爾後政府宜統合相關資源，不宜單打獨鬥，應以集體戰方式展現台灣整體文化戰力。

七、本次參訪於回程機場巧遇駐英代表張小月，禱副處長特與張代表就本會與英國方面的文化交流與合作及本會於倫敦增設據點事進行意見交換，並商請張代表支持本會於倫敦增設文化據點，以期有效推動與英國的文化交流合作事宜。



英國國會大廈



禔副處長、張科長拜會駐英文化組林組長文通及新聞組陳組長天爵後合影



禔副處長參觀大英博物館



英國國家美術館



莎士比亞圓形劇場一景



莎士比亞圓形劇場設有導覽
解說員



莎士比亞圓形劇場舞台



糕副處長於莎士比亞圓形劇
場前留影



英國皇家亞伯特音樂廳



英國皇家亞伯特音樂廳內部
設計



愛丁堡藝穗節購票中心



愛丁堡街頭藝人



愛丁堡街頭藝人各顯神通



街頭貼滿各種海報傳單



愛丁堡藝術節期間吸引世界
各國人潮



觀眾排隊購買愛丁堡軍樂節
門票



觀眾排隊購票盛況



禱副處長在愛丁堡前留影



禱副處長拜訪台灣左派劇團
團員



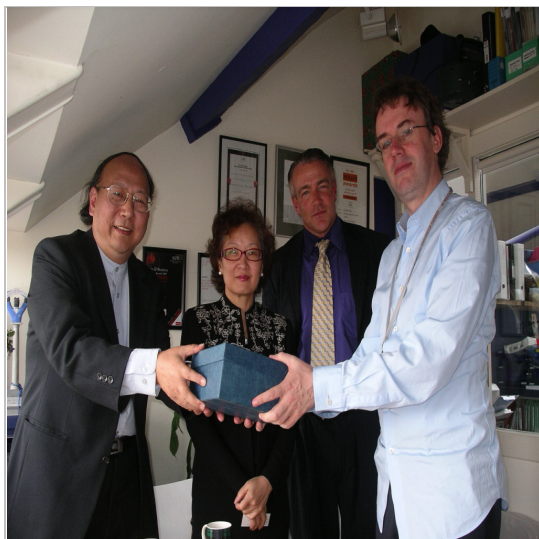
台灣左派劇團演出場地外景



禱副處長與左派劇團成員在
大型海報前留影



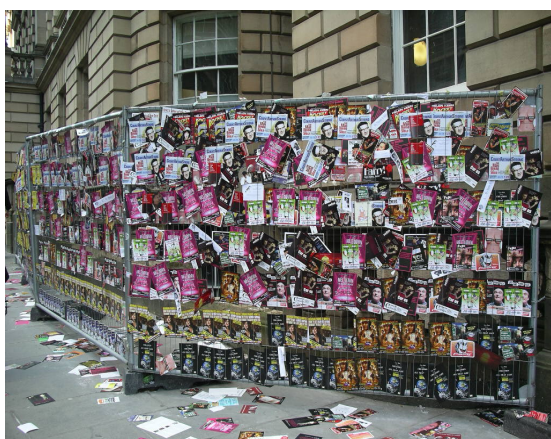
禱副處長暨張科長由程處長
陪同拜會愛丁堡藝術節



禱副處長贈送禮品給藝術總
監



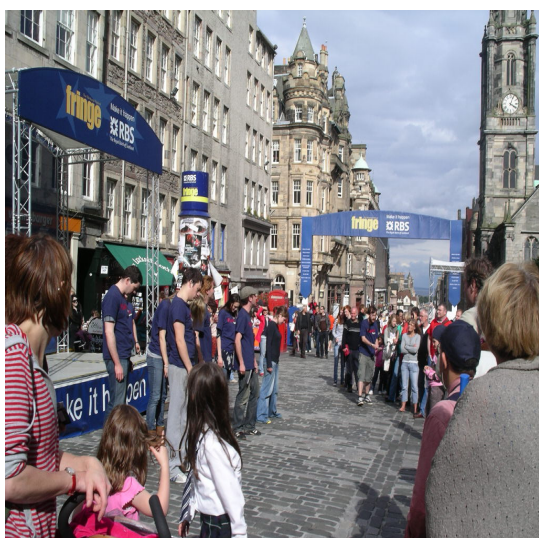
愛丁堡街頭景觀



愛丁堡街頭貼滿藝術節節目
海報



愛丁堡藝穗節教堂音樂會情
景



愛丁堡藝穗節主要入口



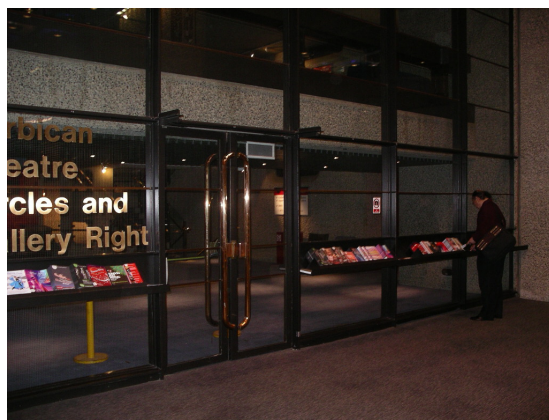
表演團隊遊街吸引遊客



禡副處長於倫敦歌劇院前留
影



倫敦巴比肯中心一景



倫敦巴比肯中心入口



倫敦巴比肯中心外觀